



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievandring

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

D	<ol style="list-style-type: none"> 1. Was kann die Urlaubsbewässerung? 2. Aus welchen Teilen besteht die Urlaubsbewässerung? 3. Was muß vor Aufbau der Anlage getan werden? 4. Aufbau der Anlage 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Wasserbehälter 6. Inbetriebnahme 7. Wartung 8. Was ist, wenn ... 9. Sicherheitshinweise
Inhalt Seite 4 – 13		
GB	<ol style="list-style-type: none"> 1. What will the Holiday Watering Set do for you? 2. What are the components of the Holiday Watering Set? 3. What needs to be done before installation? 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Installation 5. Water Container 6. Operation 7. Maintenance 8. And if ... 9. Safety instructions
Contents Page 14 – 22		
F	<ol style="list-style-type: none"> 1. Que peut faire l'arrosoir automatique de vacances ? 2. De quelles pièces se compose l'arrosoir automatique de vacances ? 3. Procédons dans l'ordre 4. Mise en place 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Réservoir d'eau 6. Mise en fonctionnement 7. Précautions 8. Que faire, si ... 9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité
Sommaire Page 23 – 31		
NL	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wat kan de vakantiebewateringssset? 2. Uit welke onderdelen bestaat de vakantiebewateringssset? 3. Wat moet er voor het opbouwen gebeuren? 4. Opbouwen van de installatie 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Watervoorraad 6. Ingebruikname 7. Onderhoud 8. Wat te doen als ... 9. Veiligheidstips
Inhoud Pagina 32 – 40		
S	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hur fungerar GARDENA Semesterbevattningsset? 2. Bevattningssetets delar 3. Vad ska göras före installationen 4. Installation 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vattenbehållare 6. Drift 7. Underhåll 8. Om ... 9. Säkerhetsråd
Innehåll Sida 41 – 49		
DK	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hvad kan ferievandingen? 2. Hvilke dele består ferievandingen af? 3. Hvad skal der gøres inden anlægget opstilles? 4. Opstilling af anlægget 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vandbeholder 6. Ibrugtagning 7. Vedligeholdelse 8. Hvad sker der hvis ... 9. Sikkerhedsanvisninger
Indhold Side 50 – 58		
FI	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mitä lomakasteluserja tekee? 2. Mistä osista lomakasteluserja koostuu? 3. Mitä on tehtävä ennen järjestelmän kokoamista? 4. Järjestelmän kokoaminen 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vesisäiliö 6. Käyttöönotto 7. Huolto 8. Mitä tehdä, jos ... 9. Turvaohjeet
Sisältö Sivu 59 – 67		
N	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hva kan ferievanningssettet? 2. Hvilke deler består ferievanningssettet av? 3. Hva må gjøres før anlegget monteres? 4. Montere anlegget 5. Vannbeholder 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Igangsetting 7. Vedlikehold 8. Hva gjør jeg når ... 9. Sikkerhetsanvisninger
Innhold Side 68 – 76		
I	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cosa offre il set vacanze per irrigazione? 2. Quali pezzi compongono il set vacanze per irrigazione? 3. Quali operazioni effettuare prima del montaggio? 4. Montaggio dell'impianto 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Contenitore per l'acqua 6. Messa in funzione 7. Manutenzione 8. Cosa fare, se ... 9. Norme di sicurezza
Indice Pagina 77 – 85		

Hyvää päivää,

sydämelliset onnitelumme, olet nyt GARDENA-lomakastelusarjan uusi omistaja.

Lomakastelusarja on tarkoitettu huonekasvien kasteluun poissaolosi (esim. loma) aikana täysin automaattisesti.

Sitä voidaan käyttää myös terrassin ja parvekkeen kukkasten kasteluun.

Seuraavassa ohjeessa haluamme neuvoa, miten käytät lomakastelusarjaa oikein. Lue tämä käyttöohje tarkkaan läpi.

Olemme jakaneet käyttöohjeen kahteen osaan. Ensimmäisestä osasta löydät kokoamis- ja käyttöohjeet. Toisesta osasta löydät tekniset tiedot sekä tärkeät turvallisuusohjeet.

Vinkki: Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti. Seuraava loma tulee varmasti eteen!

1. Mitä lomakastelusarja tekee?

Kuvittele automaattinen kastelukannu, joka hoitaa työsi niin kauan kun olet poissa. Lomakastelusarja pumpppaa säiliöstä kerran päivässä yhden minuutin vettä yksittäisille kasveille.

Voit kasteluttaa jopa 36 kasvia kerrallaan. Määräät itse kasveille annettavan päivittäisen vesimäärän. Oikean veden annostelun tuntuman saamiseksi suosittelemme pystyttämään järjestelmän muutamia päiviä ennen lomaa ja kokeilemaan sitä.

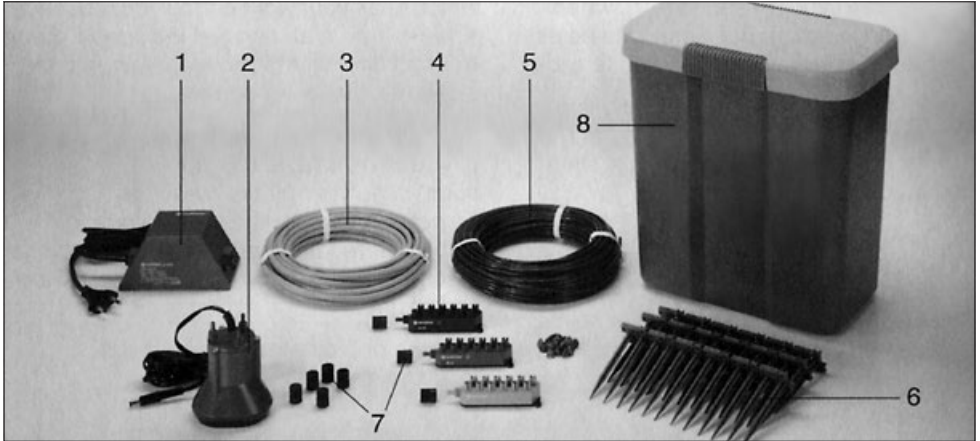
Koko järjestelmä voi näyttää kuten kuvassa.



2. Mistä osista lomakastelusarja koostuu?

Olet varmaan ottanut jo kaikki osat paketista. Jos et, tee se nyt ja levitä osat eteesi. Kuten kuvassa esitetty.

1. Muuntaja ajastimella
2. Pumppu (14 V -pienjännite)
3. Jakoletku (Ø 4 mm)
4. Vedenjakelijat 1 – 3 (vaalean-, keski- ja tummanharmaa) tulppien kanssa
5. Kastuletku (Ø 2 mm)
6. Letkunpidike
7. Kiristysmutterit ja lukitusruuvit
8. Säiliö (9 l) vain tuotteessa nro 1266



3. Mitä on tehtävä ennen järjestelmän asennusta?

Olet saanut meiltä automaattisen kastelukannun. Ennen järjestelmän kokoamista, arvioi, kuinka paljon vettä annat kasveille säännöllisesti. Huomaat, että kastelumäärissä on isoja eroja. Muodosta siis kolme ryhmää kasvien vedentarpeen mukaan. Kuten näet kuvassa.

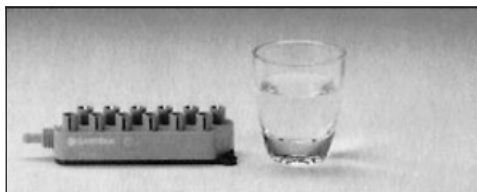
Vinkki:

Huomioi ruukkuja ryhmittäessä, että ruukut on sijoitettu vesisäiliön vedenpinnan yläpuolelle. Näin vältetään, että järjestelmä käy vielä itsenäisesti kastelutoiminnon päättämisen jälkeen. Varmista myös, että ruukut tai aluslautaset ovat riittävän kokoisia ylimääräisen veden keräämiseen.

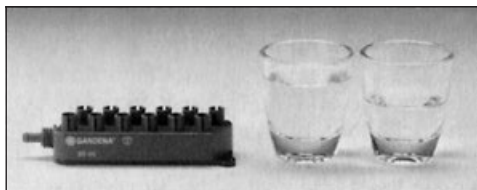


Kun olet jakanut ruukkukasvisi ryhmiin, aseta oma vedenjakelija jokaiselle ryhmälle.

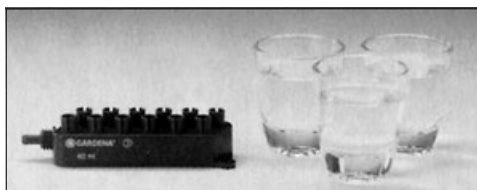
Vaaleanharmaa vedenjakelija 1 on tarkoitettu kasveille, jotka tarvitsevat vain vähän vettä. Se kuljettaa päivässä noin 15 ml vettä **yhä kasteluputkea** kohden.



Harmaa vedenjakelija 2 on tarkoitettu kasveille, joiden vedentarve on keskimääräinen. Se kuljettaa päivässä noin 30 ml vettä **yhä kasteluputkea** kohden.



Seuraavaksi vuorossa on kasvit, joiden vedentarve on suuri. Näille kasveille otat käyttöön tummanharmaan vedenjakelijan 3. Se kuljettaa päivittäin noin 60 ml vettä **yhä kasteluputkea** kohden.



Huomaa:

vaaleanharmaa vedenjakelija 1

n. 15 ml vettä päivässä kasteluputkea kohden kasveille, joiden vedentarve on vähäinen

harmaa vedenjakelija 2

n. 30 ml vettä päivässä kasteluputkea kohden kasveille, joiden vedentarve on keskimääräinen

tummanharmaa vedenjakelija 3

n. 60 ml vettä päivässä kasteluputkea kohden kasveille, joiden vedentarve on suuri

Vinkki:

Kun kokoat kasvit ryhmiksi, älä valitse paikkaa suoraan ikkunan vierestä, jolloin kasvit olisivat suoraan auringon valossa. Paras paikka on noin metrin päässä ikkunasta. Huomioi myös, että paikanvaihto voi muuttaa yksittäisten kasvien vedentarvetta. Jos paikka on aurinkoinen ja lämmin, vedentarve on suurempi kuin varjoisessa ja viileässä paikassa.

4. Järjestelmän kokoaminen

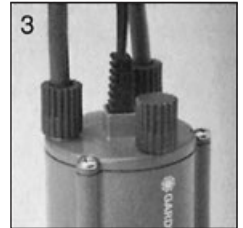
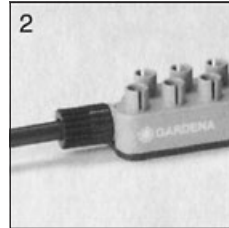
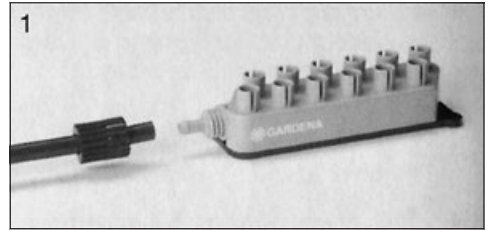
Muodosta ensimmäiseksi yhteys vedenjakelijan ja pumpun (2) välille. Käytä siihen 4 mm paksua jakoletkua (3).

Kun katsot tarkkaan pumpppua, näet, että siinä on kolme liitoskohtaa, ts. jokaiselle vedenjakelijalle on oma liitoskohta.

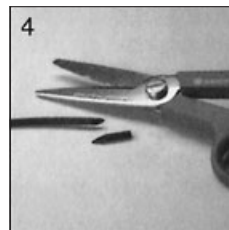
Leikkaa nyt jakoletkut tavallisilla saksilla sopivan pituisiksi. Pituus vastaa pumpun (huomioi vesisäiliön paikka!) ja yksittäisten, yksittäisille kasviryhmille tarkoitettujen vedenjakajien etäisyyttä.

Lomakastelusarjan mukana toimitetaan myös muutamia kiinnitysmuttereita, joita tarvitset nyt. Vedä letkun pää kiinnitysmutterin läpi (kierteen on oltava letkun päätä kohti!) (Kuva 1). Työnnä pää vedenjakelijan liitännän päälle ja ruuvaa kiinnitysmutteri tiukkaan (kuva 2). Toimi samoin pumpunpään liitännöissä.

Jos et käytä jotain vedenjakelijaa, sulje jäljelle jäänyt pumpun liitäntä mukana toimitetulla tulpparuuvilla (kuva 3).

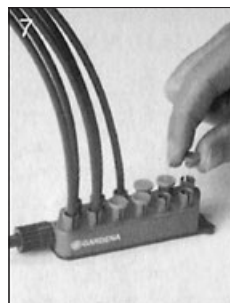
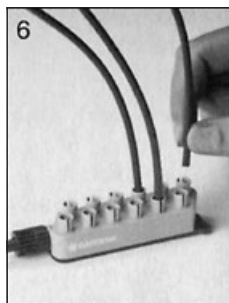


Asenna seuraavaksi kasteluletkut (5) paikoilleen. Ne ovat letkuja, joiden halkaisija on pieni. Leikkaa kasteluletkut sopivan pituisiksi. Pituus vastaa etäisyyttä vedenjakelijasta kyseiseen kukkaruukkuun. Leikkaa letkun pää, josta vesi tulee ulos, parhaiten vinosti (kuva 4). Näin vesi virtaa paremmin. Kiinnitä tämä pää sitten tiukkaan yhteen letkunpitimeen (6). Paina letkunpidin sitten kukkaruukkuun (kuva 5).

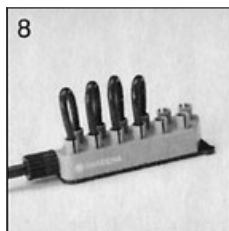


Leikkaa sitten toinen pää suoraan irti ja työnnä se yhteen kolmesta vedenjakelijan liittännästä, kuten kuvassa on selvitetty. Huomioi, että letku on kiinnitetty vasteeseen asti (kuva 6).

Sulje käyttämättömät vedenjakelijan päät oheisilla tulpilla. Kiinnitä tiukkaan (kuva 7).



Jos 20 mukana toimitettua tulppaa ei riitä, voit ratkaista ongelman liittämällä käyttämättömät tulpat itsenäisesti lyhyen kasteluletkupätkän avulla, kuten kuvassa 8 kuvattu.



Kun olet varustanut yhden kasviryhmän kasteluletkuilla, sen tulisi näyttää kuten viereisessä kuvassa (kuva 9). Tämän jälkeen voit liittää muut ryhmät kastelulaitteeseesi samalla tavalla.



5. Vesisäiliö

5.1. Jos sinulla ei ole GARDENA-vesisäiliötä

Kohta kaikki on valmista. Sinun on nyt vain katsottava sopiva vesisäiliö. Testitoimintoa varten riittää tavallinen vesiämpäri.

Loman ajaksi voit tarvita ehkä suuremman astian. Kuinka ison, sen voit laskea hyvin yksinkertaisesti.

Jos käytät kaikkia kolmen vedenjakelijan 36 ulostuloa, tarvitset päivässä vettä on noin 1,3.

Kuinka kauan olet poissa?

Kerro poissaolopäivien luku 1,3:lla, jolloin saat tarvitsemasi vesimäärän.

Esimerkki: 21 lomapäivää (miten ihanaa), eli $21 \times 1,3 = 27,3$ litraa.

Tällöin voisi käyttää säiliönä esimerkiksi pesutynnyriä.

Veden haihtumisen vuoksi olisi hyvä käyttää hieman enemmän vettä. Lisäksi tällä tavoin estetään, että pumppu toimii kuivakäynnissä veden puuttuessa, mikä aiheuttaa sen rikkoontumisen.

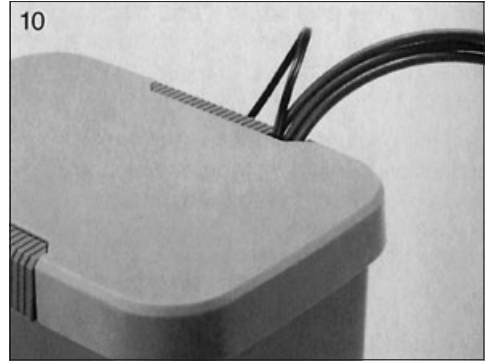
Vinkki:

Kun peität säiliön valoa läpäisemättömästi (esim. pyyhelinalla), voit vähentää luonnollista levän syntymistä.

5.2. Jos omistat GARDENA -vesisäiliön

GARDENA vesisäiliö (8) riittää täydessä käytössä, mikäli kaikki letkut on käytössä vedenjakelijassa (3 x 12), noin yhden viikon. Jos olet kauemmin poissa, lue kohta 5.1.

Kannessa on pieni aukko, jonka kautta kasteluletkut ja pumpun letku ohjataan (kuva 10).



6. Käyttöönotto

Ja nyt on se suuri hetki edessä. Täytä säiliö vedellä ja kytke pumppu muuntajaan (1) (kuva 11).

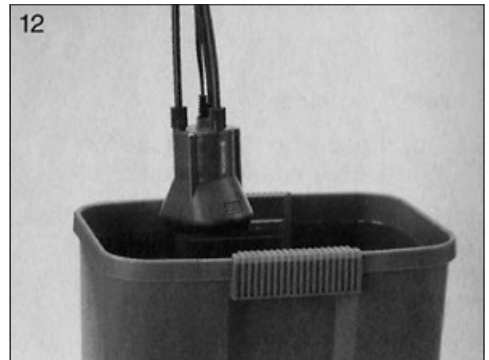
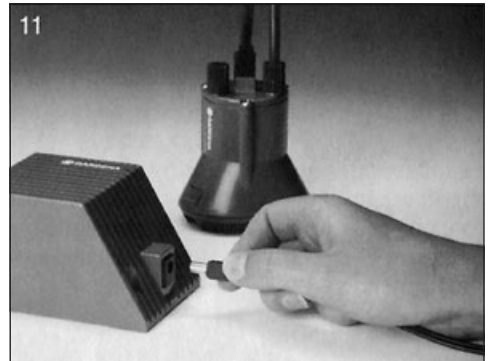
**⚠ Älä koskaan kytke toista muuntajaa tai suoraan verkkovirtaan!
Aseta muuntaja turvalliseen ja kuivaan paikkaan!**

Aseta pumppu veteen (kuva 12). Varmista, että pumppu on tukevasti säiliön pohjassa. Kun nyt kytket muuntajan verkkopistokkeen pistorasiaan, pumppu käynnistyy. Se käy nyt noin minuutin ajan. Tarkasta kaikkien liitosten tiiviyys.

⚠ Älä koskaan käytä pumppua ilman vettä vaurioiden välttämiseksi.

Jos haluat käynnistää järjestelmän uudelleen, vedä muuntajan verkkopistoke pistorasiasta ja kytke uudelleen. Näin määrität myös järjestelmän käynnistysajan.

Järjestelmä käynnistyy nyt automaattisesti minuutiksi 24 tunnin välein. Käynnistymisajan määrität verkkopistokkeen kytkennällä.



Esimerkki: Aktivoinit järjestelmän kello 16.00. Nyt kasveja kastellaan joka päivä kello 16.00 yhden minuutin ajan.

Pumppu käynnistyy myös silloin kun virransyöttö on katkaistu kerran, esimerkiksi ukkosen aiheuttaman sähkökatkoksen vuoksi. Tämä voisi johtaa siis käynnistysajankohdan muuttumiseen, se ei kuitenkaan muuta järjestelmän toimintaa.

Tarkkaile järjestelmää nyt muutaman päivän ajan. Muuta tarvittaessa vedenjakajien kasvien järjestystä.

Vinkki: Kasvit kestävät paremmin niukempaa kuin liiallista kastelua. Korjaa kasteluletkujen järjestystä, jos aluslautasella on vielä tunnin jälkeen vettä.

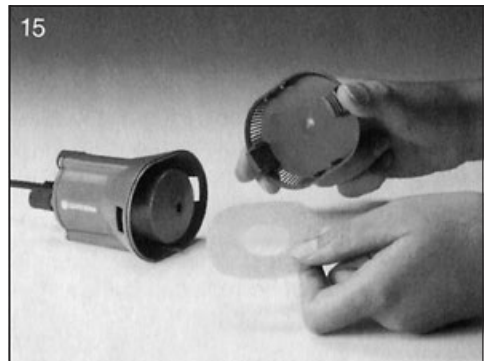
Jos sinulla on kasveja, joiden vedentarve on hyvin vähäinen, voit kastella myös useampia kasveja yhden kasteluletkun kautta. Aseta kasvit (jotka on istutettu saviruukkuun, koska muuten ruukut eivät ime vettä) yhdelle isolle aluslautaselle tai astiaan, ja kiinnitä kasteluletku niin, että vesi tippuu astiaan. Katso kuva 13.

Tietenkin voit kastella kasveja, joiden vedentarve on suurempi, myös useammalla kasteluletkulla (kuva 14).

7. Huolto

Järjestelmä on lähes huoltovapaa. Järjestelmän käytöstäpoiston jälkeen olisi hyvä puhdistaa pumpun vaahtomuovinen suodatin. Irrota tätä varten pumpun oranssi jalka sivussa olevaa lukitusta painamalla, poista suodatin (kuva 15) ja huuhtelee puhtaalla vedellä.

Huomioi laitetta purkaessa, että letkuissa on vielä hieman vettä. Nosta vedenjakelijaa hieman ja anna lopun veden valua ruukuihin.



8. Mitä tehdä, jos ...

... pumppu ei pumpkaa vettä?

Puhdista pumpun suodatin (katso kohta 7).

... järjestelmä käy vielä pumpun sammumisen jälkeen?

Yksi tai useampi kasteluletku on säiliön vedenpinnan alapuolella. Aseta ruukut niin, että ne ovat säiliön vedenpinnan yläpuolella.


... tarvitetset järjestelmän tulevassa käytössä lisäosia?


Ota yhteyttä asiakaspalveluumme, josta voit tilata kaikki osat (myös letkut) uudelleen (osoitteen löydät viimeiseltä sivulta).


... yhden vedenjakelijan kasteluletkut eivät riitä kasviryhmän kasteluun?


Käytä pienempää vedenjakelijaa ja varusta kasvin ruukku kaksinkertaisella määrällä kasteluletkuja kuin se oli alkuperäisessä jakelijassa (tummanharmaan vedenjakelijan 3 veden määrä vastaa kahden harmaan vedenjakelijan 2 tai neljän vaaleanharmaan vedenjakelijan 1 veden määrää).


9. Turvaohjeet


 Turvallisuuksista lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet näihin käyttöohjeisiin, eivät saa käyttää loma-kastelusarjaa.

 Käytä ainoastaan alkuperäisiä GARDENA-osia, koska muuten ei voida taata järjestelmän moitteetonta toimintaa.


 Tarkasta verkkojohdon kunto säännöllisesti. Pistoketta ja johtoa saa käyttää ainoastaan moitteettomassa tilassa. Jos verkkojohto on vaurioitunut, irrota se välittömästi pistorasiasta.

 Vaurioituneita verkkojohtoja ei voida vaihtaa suljetussa muuntajassa.

 Irrota muuntaja pistorasiasta kaikkien töiden aikana GARDENA-lomakastelusarjan parissa.

 Pumppua saa käyttää ainoastaan 14 V -pienjännitteellä yhdessä ajastimella varustetun GARDENA-muuntajan kanssa.

Suorasta liitännästä 230 V -verkkoon aiheutuu hengenvaara!

 Älä anna pumpun käydä kuivaksi.

Tekniset tiedot

Ajastimella varustettu muuntaja

Muuntaja on suljettu pienjännitemuuntaja ylikuumenemissuojalla ja se on tarkoitettu ulko- ja sisäkäyttöön. Ylikuumenemissuoja estää muuntajan vahingoittumisen ylikuormituksen ja oikosulun vuoksi.



**Muuntaja on asetettava turvalli-
seen ja kuivaan paikkaan!**

Jännite

Tulo 230 V / 50 Hz
Vaihtovirta ~
Ulostulo 14 V -tasavirta =
30 VA

Teho

Ympäristö- lämpötila

enint. + 40 °C

Suojaluokka

II

Verkkojohto

2 m H05 RNF

Käyttöalue

ulko- ja sisäkäyttöön

Äänenteho- taso L_{WA}

< 40 dB(A)

Hävittäminen:

(Direktiivin RL 2012/19/EU
mukaan)



Laitetta ei saa heittää normaalien talousjätteiden sekaan, vaan se pitää hävittää sähkö- ja elektroniikkalaiteromuista annettujen määräysten mukaisesti.

→ Vie laite kunnalliseen jätehuoltopisteeseen.

Takuu:

GARDENA myöntää tälle tuotteelle 2 vuoden takuun (ostopäivästä lähtien). Tämä takuu vastaa kaikista vakavista laitteen vioista, jotka todistettavasti johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä. Harkintamme mukaan toimitamme joko moitteettoman laitteen viallisen tilalle tai korjaamme korvauksetta meille lähetetyn laitteen seuraavin edellytyksin:

- Laitetta on käsitelty asianmukaisesti ja käyttöohjeen suositusten mukaisesti.
- Ostaja tai kukaan muu ulkopuolinen henkilö ei ole yrittänyt korjata laitetta.

Tällä valmistajan myöntämällä takuulla ei ole vaikutusta kauppiaaseen / myyjään kohdistuviin takuuvaatimuksiin.

Takuuapauksessa lähetä viallinen laite yhdessä ostotositteen kopion ja vian kuvauksen kanssa postimaksu maksettuna takasivulla ilmoitettuun huoltopalveluosoitteeseen.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

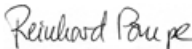
FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenje zariadenia: Opis naprave:		Urlaubsbewässerung Holiday Watering Set Arrosoir automatique de vacances Vakantiebewateringset Semesterbevatningsset Ferievandig Lomakastelusarja Set vacanze per irrigazione Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyczna konewka Automata öntözőkanna /nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no:	Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Art št.:	Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake:	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: ES-smernice:		2011/65/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41		EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-6 (Trafo)	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		Ulm, den 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Fait à Ulm, le 20.02.2015 Ulm, 20-02-2015 Ulm, 2015.02.20. Ulm, 20.02.2015 Ulmissa, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 2015.02.20 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dnia 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dňa 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015	
		Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Pooblaščenec	
		 Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 092 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena-canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidéo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg1.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 1/2
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 / P. 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ok.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kustanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Conel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 320400 ext. 416
juan_rumzogo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117- 123, RO
013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
„Бизнес Центр“
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrob@sr.net
Pafobx : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilli A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-odk.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@ukraine.gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB,
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com